

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 31



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

55 tomas
2012 m. vasario 4 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	<u>Turinys</u>	<u>Puslapis</u>
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
Europos Komisija		
2012/C 31/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	1
IV <i>Pranešimai</i>		
EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
Europos Komisija		
2012/C 31/02	Euro kursas	5
2012/C 31/03	Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominavimo patariamąjį komitetą nuomonė, pareikšta 2011 m. spalio 25 d. posėdyje dėl sprendimo projekto, susijusio su byla COMP/39.592 – EFAMA/„Standard & Poor's“ – Pranešėja: Suomija	6

LT

Kaina:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys (tęsinys)	Puslapis
2012/C 31/04	Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita – COMP/39.592 – „Standard & Poor’s“	7
2012/C 31/05	2011 m. lapkričio 15 d. Komisijos sprendimo santrauka dėl procedūros pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 102 straipsnį ir EEE susitarimo 54 straipsnį (Byla COMP/39.592 – Standard & Poor’s) (pranešta dokumentu Nr. C(2011) 8209) ⁽¹⁾	8

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2012/C 31/06	Komisijos pranešimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1008/2008 dėl oro susisiekimo paslaugų teikimo Bendrijoje bendrųjų taisyklių 16 straipsnio 4 dalį – Su viešąja paslauga susiję išpareigojimai dėl reguliariojo oro susisiekimo paslaugų teikimo ⁽¹⁾	10
2012/C 31/07	Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001	11
2012/C 31/08	Sprendimas dėl S.C. Forte Asigurări SA reorganizavimo priemonės (Paskelbta pagal 2001 m. kovo 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/17/EB dėl draudimo įmonių reorganizavimo ir likvidavimo 6 straipsnį)	12

V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2012/C 31/09	Valstybės pagalba – Austrija – Valstybės pagalba SA.32554 (09/C) ir SA.32172 (11/NN) – „Hypo Group Alpe Adria“ – Kvietimas teikti pastabas pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio 2 dalį ⁽¹⁾	13
--------------	--	----

KITI AKTAI

Europos Komisija

2012/C 31/10	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	18
--------------	---	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Komunikatai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 31/01)

Sprendimo priėmimo data	2011 2 18
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	NN 26/09
Valstybės narė	Graikija
Regionas	Epirus
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Ανάπτυξη του αερολιμένα Ιωαννίνων — Ανάπτυξη του αερολιμένα Ιωαννίνων
Teisinis pagrindas	N 3263/04 Μειοδοτικό σύστημα ανάθεσης έργων ΦΕΚ 179-Ι της 28ης Σεπτεμβρίου 2004
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 25,14 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	100 %
Trukmė	2009–2013 m.
Ekonomikos sektorius	Oro transportas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Epirus Region Bop. Ηπείρου 20 453 33 Ιωάννινα ΕΛΛΑΔΑ Epirus Region Vor. Ipirou 20 453 33 Ioannina GREECE

Kita informacija	—
------------------	---

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2011 12 20
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.31690 (N 438/10)
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	Sachsen-Anhalt
Pagalbos (ir arba) gavėjo pavadinimas	IB Sachsen-Anhalt/Darlehensprogramm „Sachsen-Anhalt WACHSTUM“ für bestehende Unternehmen
Teisinis pagrindas	Haushaltsordnung des Landes Sachsen-Anhalt, Verwaltungsvorschriften
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Palūkanų subsidija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 40 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 39104 Magdeburg DEUTSCHLAND
Kita informacija	Sprendimas dėl pakeitimo

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2011 11 16
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.32012 (10/N)
Valstybė narė	Portugalija
Regionas	—

Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Sistema de incentivos a revitalização e modernização do tecido empresarial (SIRME)
Teisinis pagrindas	Decreto-Lei
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Ekonominių sunkumų turinčių įmonių restruktūrizavimas
Pagalbos forma	Sanavimo pagalbos paskola, palūkanų subsidija, garantija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 137,3 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	75 %
Trukmė	2011 11 16–2012 10 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	IAPMEI — Instituto de Apoio às Pequenas e Médias Empresas e Inovação Estrada do Paço do Lumiar Campus do Lumiar — Edifício A 1649-038 Lisboa PORTUGAL
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2011 12 22
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33472 (11/N)
Valstybė narė	Nyderlandai
Regionas	Het schadegebied dat gelegen is in de winterbedding van de Maas tussen de landsgrens en de Koninginnebrug bij Well voor zover daar geen gereglementeerde waterkeringen aanwezig zijn.
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Regeling tegemoetkoming schade bij overstroming van de Maas in januari 2011
Teisinis pagrindas	— Wet van 25 mei 1998 houdende regels over tegemoetkoming in de schade en de kosten ingeval van overstromingen door zoet water, aardbevingen of andere bij rampen en zware ongevallen — BWBR0009637 — Besluit van 10 november 1998 houdende regels ter uitvoering van de Wet tegemoetkoming schade bij rampen en zware ongevallen — BWBR0010000 — Regeling tegemoetkoming schade bij overstroming van de Maas in januari 2011 — BWBR0030242
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Gamtos stichijos arba dėl ypatingų aplinkybių padarytos žalos atlyginimas

Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 0,7 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	100 %
Trukmė	Iki 2012 1 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Dienst regelingen Ministerie van Economische Zaken, Landbouw en Innovatie
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2012 m. vasario 3 d.

(2012/C 31/02)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas
USD JAV doleris	1,3160	AUD Australijos doleris	1,2311
JPY Japonijos jena	100,30	CAD Kanados doleris	1,3189
DKK Danijos krona	7,4333	HKD Honkongo doleris	10,2068
GBP Svaras sterlingas	0,83220	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,5829
SEK Švedijos krona	8,8480	SGD Singapūro doleris	1,6401
CHF Šveicarijos frankas	1,2050	KRW Pietų Korėjos vonas	1 470,78
ISK Islandijos krona		ZAR Pietų Afrikos randas	10,0272
NOK Norvegijos krona	7,6440	CNY Kinijos ženminbi juanis	8,3042
BGN Bulgarijos levas	1,9558	HRK Kroatijos kuna	7,5843
CZK Čekijos krona	25,064	IDR Indonezijos rupija	11 805,66
HUF Vengrijos forintas	291,80	MYR Malaizijos ringitas	3,9616
LTL Lietuvos litas	3,4528	PHP Filipinų pesas	55,986
LVL Latvijos latas	0,6999	RUB Rusijos rublis	39,8093
PLN Lenkijos zlotas	4,1932	THB Tailando batas	40,638
RON Rumunijos leja	4,3485	BRL Brazilijos realas	2,2706
TRY Turkijos lira	2,3112	MXN Meksikos pesas	16,8909
		INR Indijos rupija	64,2270

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominavimo patariamojo komiteto nuomonė, pareikšta 2011 m. spalio 25 d. posėdyje dėl sprendimo projekto, susijusio su byla COMP/39.592 – EFAMA/„Standard & Poor’s“

Pranešėja: Suomija

(2012/C 31/03)

1. Patariamasis komitetas pritaria Komisijos sprendimo projekte, kuris Patariamajam komitetui perduotas 2011 m. spalio 12 d. pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 102 straipsnį ir EEE susitarimo 54 straipsnį, išreikštomis abejonėms.
 2. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad procedūrą dėl bendrovės „Standard & Poor’s“ galima užbaigti priimant sprendimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnio 1 dalį.
 3. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad „Standard & Poor’s“ pasiūlyti išipareigojimai yra tinkami, būtini ir proporcingi ir turėtų būtų teisiškai jai privalomi.
 4. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad, atsižvelgiant į „Standard & Poor’s“ pasiūlytus išipareigojimus, nebėra pagrindo Komisijos veiksams dėl „Standard & Poor’s“, nepažeidžiant Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnio 2 dalies.
 5. Patariamasis komitetas prašo Komisijos atsižvelgti į kitus per diskusiją iškeltus klausimus.
 6. Patariamasis komitetas rekomenduoja paskelbti jo nuomonę *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
-

Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita ⁽¹⁾**COMP/39.592 – „Standard & Poor’s“**

(2012/C 31/04)

Sprendimo priimti išpareigojimus projektas pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnio 1 dalį susijęs su „Standard & Poor’s“, „The McGraw-Hill Companies, Inc.“ patronuojamąja bendrove, – vienintele paskirtąją JAV numeravimo agentūra, kuri, kaip įtariama, piktnaudžiavo dominuojančia padėtimi pagal SESV 102 straipsnį, nesąžiningai taikydamą mokesčius už JAV tarptautinių vertybinių popierių identifikavimo kodų (ISIN) naudojimą EEE viduje. ISIN yra vertybinių popierių identifikavimo kodai, būtini atliekant įvairias operacijas, pvz., bankams palaikant ryšius, tarpuskaitymo ir atsiskaitymo operacijoms, pasauliui, teikiant ataskaitas valdžios institucijoms ir tvarkant bazinius duomenis.

Byla prieš „Standard & Poor’s“ iškelta Europos lėšų ir turto valdymo asociacijai (angl. EFAMA) ir kitoms asociacijoms pateikus bendrą skundą.

2009 m. sausio 6 d. Komisija pradėjo procedūrą, siekdama priimti sprendimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 ⁽²⁾ III skyrių, ir 2009 m. lapkričio 13 d. priėmė prieštaravimo pareiškimą. Nors „Standard & Poor’s“ nesutiko su preliminaromis išvadomis, 2011 m. balandžio 7 d. bendrovė pateikė išpareigojimus, kad pašalintų Komisijos nurodytas konkurencijos problemas. Bendrovė pasiūlė panaikinti visus netiesioginiams galutiniams JAV ISIN naudotojams taikomus mokesčius. Tiesioginių naudotojų atžvilgiu „Standard & Poor’s“ išpareigojo platinti JAV ISIN įrašus atskirai nuo kitų papildomą vertę turinčių duomenų. Turėjo būti nustatyta pradinė šios paslaugos kaina – 15 000 USD per metus.

2011 m. gegužės 14 d. pagal 27 straipsnio 4 dalį Komisija paskelbė bylos santrauką ir pagrindinius išpareigojimus *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Ji paragino suinteresuotąsias trečiąsias šalis pateikti pastabas. Gavusi įvairių atsakymų, visų pirma iš galutinių naudotojų, Komisija pranešė „Standard & Poor’s“ apie gautas pastabas. Atsižvelgdama į jas, 2011 m. rugsėjo mėn. bendrovė pateikė galutinius patikslintus išpareigojimus.

Po to, kai Komisija pranešė skundo pateikėjams apie patikslintus išpareigojimus, jie atsiėmė skundą.

Komisija padarė išvadą, kad, nepažeidžiant 9 straipsnio 2 dalies, procedūra turėtų būti užbaigta.

„Standard & Poor’s“ ir trečiosios šalys nepateikė jokių papildomų su šia byla susijusių užklausų ar pareiškimų.

Taigi darau išvadą, kad šioje byloje šalių teisė būti išklausytoms nebuvo pažeista.

Bruselis, 2011 m. spalio 26 d.

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Pagal 2011 m. spalio 13 d. Europos Komisijos Pirmininko sprendimo 2011/695/ES dėl bylas nagrinėjančio pareigūno pareigybės ir įgaliojimų nagrinėjant tam tikras konkurencijos bylas 16 ir 17 straipsnius – OL L 275, 2011 10 20, p. 29.

⁽²⁾ Visi toliau nurodyti straipsniai yra Reglamento (EB) Nr. 1/2003 straipsniai.

Komisijos sprendimo santrauka**2011 m. lapkričio 15 d.****dėl procedūros pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 102 straipsnį ir EEE susitarimo 54 straipsnį****(Byla COMP/39.592 – Standard & Poor's)**

(pranešta dokumentu Nr. C(2011) 8209)

(Tekstas autentiškas tik anglų kalba)**(Tekstas svarbus EEE)**

(2012/C 31/05)

2011 m. lapkričio 15 d. Komisija priėmė sprendimą dėl procedūros pagal Sutarties dėl Europos sąjungos veikimo 102 straipsnį. Remdamasi Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 ⁽¹⁾ 30 straipsnio nuostatomis Komisija skelbia šalių pavadinimus ir pagrindinį sprendimo turinį, įskaitant skirtas baudas, atsižvelgdama į teisėtą įmonių interesą saugoti savo verslo paslaptis.

1. PRELIMINARIOS SU KONKURENCIJA SUSIJUSIOS PROBLEMOS

- (1) 2009 m. lapkričio 13 d. prieštaravimo pareiškime, kuris yra išankstinis įvertinimas pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnio 1 dalį, Komisija padarė preliminarą išvadą, kad nustatydamas nesąžiningai didelius tarptautinių vertybinių popierių identifikavimo kodų (ISIN) išdavimo mokesčius „Standard & Poor's“ (S&P), „The McGraw-Hill Companies, Inc.“ patronuojamoji bendrovė, pažeidė SESV 102 straipsnio ir Europos ekonominės erdvės (EEE) susitarimo 54 straipsnio nuostatas.
- (2) Bankai ir kitos finansų įstaigos naudoja ISIN, kad identifikuotų JAV išduotas finansines priemones bankų tarpusavio ryšių palaikymo, turto ir portfelio įvertinimo, tarpuskaitymo ir atsiskaitymo bei sandorių sudarymo srityse, visų pirma kiek tai susiję su obligacijomis, pasaugos klausimais, ataskaitų teikimu vidaus lygmeniu ir institucijoms, bazinių duomenų valdymu ir pan.
- (3) ISIN sistemą, kaip ISO standartą 6166, sukūrė Tarptautinė standartizacijos organizacija padaugėjus vertybinių popierių sandorių tarptautiniu lygmeniu. JAV ISIN grindžiami CUSIP ⁽²⁾, kurie yra vertybinių popierių identifikavimo kodai, pirmiausia išplėtoti JAV vidaus rinkai. Pagal ISO standartą 6166 S&P yra atsakinga nacionalinė numeravimo agentūra (NNA) JAV. Todėl S&P užima dominuojančią padėtį ISIN paskirstymo rinkoje pagal ISO standartą 6166, taip pat JAV ISIN pirminio elektroninio platinimo ir licencijavimo rinkoje. Nors ISIN paskirsto ir kitos bendrovės, pavyzdžiui, informacijos paslaugų teikėjai (IPT), tie

antriniai ir tretiniai paskirstytojai visų pirma yra naudotojai ir perskirstytojai, o ne ISIN šaltinis.

- (4) ISO standartas 6166 parengtas tarptautiniu lygmeniu kaip finansinių paslaugų sektoriui teikiama viešoji paslauga. Remiantis ISO sąnaudų padengimo principu, NNA, jeigu ji yra tiesioginė ISIN teikėja, turi netaikyti patirtas sąnaudas viršijančio mokesčio už ISIN paskirstymą. Be to, vadovaujantis tuo pačiu principu, kai nėra tiesioginio tiekimo, NNA neturėtų taikyti mokesčio vien už ISIN naudojimą. Vadinas, mokesčiai tiesioginiams naudotojams turėtų būti pagrįsti sąnaudų padengimo principu, o mokesčio netiesioginiams naudotojams neturėtų būti. Tokiu atveju ISO sąnaudų padengimo principas yra tvirtas ir naudingas argumentas vertinant, ar, remiantis SESV 102 straipsniu, S&P nesąžiningai taikė mokesčius.
- (5) Šiuo pagrindu prieštaravimo pareiškime dėl kelių priežasčių išreikšta abejonė dėl JAV taikytų S&P mokesčių už ISIN nesąžiningumo. Pirmą, S&P taiko mokestį netiesioginiams naudotojams, o tai prieštarauja minėtiems principams. Antra, tiesioginiams naudotojams S&P taikomas mokestis smarkiai viršija tokios veiklos sąnaudas.

2. SPRENDIMAS PRISIIMTI ĮSIPAREIGOJIMUS

- (6) S&P pasiūlė priimti įsipareigojimus pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnį, kad pašalintų Komisijos nurodytas konkurencijos problemas.
- (7) 2011 m. gegužės 14 d. pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 27 straipsnio 4 dalį Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje paskelbtas pranešimas, kuriame pateikta bylos santrauka ir įsipareigojimai, o suinteresuotosios trečiosios šalys paragintos pateikti pastabas dėl minėtų įsipareigojimų per vieną mėnesį nuo pranešimo paskelbimo datos. 2011 m. liepos 12 d. ir 2011 m. liepos 26 d. Komisija pranešė S&P apie pastabas, gautas iš suinteresuotųjų šalių po pranešimo

⁽¹⁾ OL L 1, 2003 1 4, p. 1.

⁽²⁾ CUSIP yra nacionaliniai vertybinių popierių identifikavimo kodai, kuriais grindžiami JAV ISIN, pridodant šalies kodą ir kontrolinį numerį. CUSIP reiškia Vienodų vertybinių popierių identifikavimo procedūrų komitetą (angl. „Committee on Uniform Security Identification Procedures“).

paskelbimo. 2011 m. rugsėjo 13 d. S&P pateikė patikslintą pasiūlymą dėl išipareigojimų (toliau – patikslinti išipareigojimai).

- (8) 2011 m. lapkričio 15 d. sprendimu pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnį Komisija paskelbė šiuos patikslintus išipareigojimus privalomais bendrovei S&P penkerius metus. Toliau apibendrinti pagrindiniai S&P pasiūlytų išipareigojimų aspektai.
- (9) S&P išipareigojo panaikinti visus netiesioginiams naudotojams taikomus mokesčius už JAV ISIN naudojimą EEE viduje. Visų pirma tai reiškia, kad bus panaikinti visi netiesioginių naudotojų, su S&P sudariusių licencinę sutartį, pagal kurią jie gali naudotis JAV ISIN EEE viduje, mokesčiai. Antra, S&P išipareigojo netaikyti mokesčių netiesioginiams naudotojams, šiuo metu nesudariusiems sutarties su S&P.
- (10) Tiesioginių naudotojų ir IPT arba paslaugų tarnybų (t. y. subjektų, teikiančių užsakomąsias duomenų valdymo paslaugas), kurie nusprendžia gauti JAV ISIN iš S&P, o ne iš IPT, atžvilgiu S&P išipareigoja platinti JAV ISIN įrašus atskirai nuo kitos papildomą vertę turinčios informacijos kasdien per FTP⁽¹⁾. Atsižvelgiant į S&P duomenis apie išlaidas, pradinė šios paslaugos kaina – 15 000 USD per metus.
- (11) Tiesioginiai ir netiesioginiai naudotojai, taip pat informacijos paslaugų teikėjai (IPT), sudarę sutartis su S&P dėl JAV ISIN naudojimo EEE viduje ir (arba) paskirstymo, gavę išankstinį S&P pranešimą turės teisę anksčiau nutraukti su S&P sudarytas sutartis, kuria galės pasinaudoti nuo

įgyvendinimo pradžios⁽²⁾. Nuo įgyvendinimo pradžios jie galės rinktis, ar naudotis nauja JAV ISIN įrašo paslauga, ar toliau remtis galiojančiomis sutartimis, ar naudotis bet kuria kita S&P siūloma paslauga.

- (12) Išipareigojimai bus įgyvendinti per penkis mėnesius nuo pranešimo S&P apie šį sprendimą dienos. S&P Komisijai praneš tikslią datą (įgyvendinimo pradžią).
- (13) Išipareigojimai turi įtakos tik EEE. Vadinasi, tiesioginiai ir netiesioginiai naujos paslaugos naudotojai turi būti EEE viduje. S&P išipareigojo Komisijai pateikti metines konfidencialias išipareigojimų įgyvendinimo ataskaitas. Išipareigojimų įgyvendinimo terminas – penkeri metai nuo įgyvendinimo pradžios.
- (14) Tačiau S&P rengiasi taikyti tam tikrus JAV ISIN įrašų naudojimo apribojimus. Tiesioginiai ir netiesioginiai naudotojai turės sudaryti sutartį su S&P, kuria draudžiama iš JAV ISIN išgauti CUSIP ir JAV ISIN perskirstyti dideliais kiekiais arba perparduoti įmonėms, kurios nėra susijusios įmonės EEE viduje. Netiesioginių naudotojų ir IPT sutarčių sąlygos bus tos pačios. IPT ir paslaugų tarnybos turės teisę perskirstyti JAV ISIN įrašus dideliais kiekiais, tačiau negalės iš JAV ISIN duomenų išgauti CUSIP. IPT galės perskirstyti JAV ISIN įrašus susijusioms bendrovėms, tačiau ne kitiems IPT.
- (15) 2011 m. spalio 25 d. Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamasis komitetas pateikė palankią nuomonę dėl sprendimo priėmimo. 2011 m. spalio 26 d. bylas nagrinėjantis pareigūnas pateikė galutinę ataskaitą.

⁽¹⁾ Rinkmenų persiuntimo protokolas.

⁽²⁾ Diena, kurią „S&P“ suteiks teisę naudotis JAV ISIN įrašų pagrindine byla, pateikdama duomenis per FTP.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Komisijos pranešimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1008/2008 dėl oro susisiekimo paslaugų teikimo Bendrijoje bendrųjų taisyklių 16 straipsnio 4 dalį

Su viešąja paslauga susiję išpareigojimai dėl reguliariojo oro susisiekimo paslaugų teikimo

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 31/06)

Valstybė narė	Ispanija
Maršrutas	La Gomera–Tenerifė Norte La Gomera–(Tenerifė Norte)–Gran Kanarija El Hieras–Gran Kanarija Gran Kanarija–Tenerifė Sur
Su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų įsigaliojimo diena	Nuo šio pranešimo paskelbimo
Adresas, kuriuo galima gauti su viešąja paslauga susijusio išpareigojimo tekstą ir visą atitinkamą su tuo išpareigojimu susijusią informaciją ir (arba) dokumentus	Ministerio de Fomento Dirección General de Aviación Civil Subdirección General de Transporte Aéreo Paseo de la Castellana, 67 28071 Madrid ESPAÑA Tel. +34 915978454 Faks. +34 915978643 El. paštas: registrotarifas@fomento.es

Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001

(2012/C 31/07)

Pagalbos Nr.: SA.34213 (12/XA)

Įgyvendinimo data: —

Valstybė narė: Vokietija

Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:
2012 m. sausio 26 d.–2012 m. gruodžio 31 d.

Regionas: Deutschland

Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:

Bund: Effizienter Energieeinsatz im Gartenbau — Aufbau einer Informationsplattform zur Förderung des effizienten Energieeinsatzes im Gartenbau als Zusatzmodul des Gartenbau-Informationssystems hortigate zur Nutzung durch die Gartenbaubetriebe

Pagalbos tikslas: Techninė parama (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 15 str.)

Ekonomikos sektorius (-iai): Žemės ūkis, miškininkystė ir žuvininkystė

612-40306/0002

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
Ref. 514 — Projektträger Agrarforschung
53168 Bonn
DEUTSCHLAND

Teisinis pagrindas: Die Beihilfe wird per Änderungsbescheid (AZ: BLE-514-06.01-08SV001) vom 6. Dezember 2011 auf Grundlage der Bundeshaushaltsordnung gewährt.

Interneto svetainė:

http://www.ble.de/SharedDocs/Downloads/04_Forschungsfoerderung/HortigateZusatzmodul_Projektverlaengerung2.html?nn=2303696

Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:
Pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma: 0,10 mln. EUR

Didžiausias pagalbos intensyvumas: 100 %

Kita informacija: —

Sprendimas dėl S.C. Forte Asigurări SA reorganizavimo priemonės

(Paskelbta pagal 2001 m. kovo 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/17/EB dėl draudimo įmonių reorganizavimo ir likvidavimo 6 straipsnį)

(2012/C 31/08)

Draudimo įmonė	S.C. Forte Asigurări SA, kurios registruotoji buveinė yra Calea Grivitei nr. 6, etaj 5, sector 1, Bucuresti, România, Nacionaliniame prekybos registro biure įregistruota Nr. J40/1814/11.3.1996, bendrasis registracijos numeris 8209593, atstovaujama generalinio direktoriaus Guglielmo Frinzi
Sprendimo data, įsigaliojimo data ir pobūdis	2011 m. gruodžio 21 d. Sprendimas Nr. 1068 dėl S.C. Forte Asigurări SA finansinės padėties atkūrimo procedūros, remiantis finansinės padėties atkūrimo planu, pradedamas taikyti šio pranešimo paskelbimo dieną.
Kompetentingos institucijos	Akto Nr. 503/2004 11 straipsnio 3 dalis Draudimo priežiūros komisija, kurios pagrindinė buveinė Amiral Constantin Bălescu nr. 18, sectorul 1, București, România, mokesčių registracijos numeris 14045240/1.7.2001
Priežiūros institucija	Akto Nr. 503/2004 11 straipsnio 3 dalis Draudimo priežiūros komisija, kurios pagrindinė buveinė Amiral Constantin Bălescu nr. 18, sector 1, București, România, mokesčių registracijos numeris 4045240/1.7.2001
Paskirtasis administratorius	Finansinės padėties atkūrimo procedūroje, remiantis finansinės padėties atkūrimo planu, paskirti specialų administratorių nereikalaujama.
Taikytina teisė	Aktas Nr. 503/2004 dėl finansinės padėties atkūrimo ir draudimo įmonių bankroto

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

VALSTYBĖS PAGALBA – AUSTRIJA

Valstybės pagalba SA.32554 (09/C) ir SA.32172 (11/NN) – „Hypo Group Alpe Adria“

Kvietimas teikti pastabas pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio 2 dalį

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 31/09)

2011 m. liepos 19 d. raštu, pateiktu originalo kalba po šios santraukos, Komisija pranešė Austrijai apie savo sprendimą pratęsti Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą.

Per vieną mėnesį nuo šios santraukos ir prie jos pridėto rašto paskelbimo dienos suinteresuotosios šalys gali pateikti pastabas apie pagalbos priemones, dėl kurių Komisija pratęsia procedūrą, adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
Office: J70, 03/225
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks. +32 22961242

Šios pastabos bus perduotos Austrijai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

SANTRAUKOS TEKSTAS

I. PROCEDŪRA

1. 2009 m. gegužės 12 d. (byla C 16/09) Komisija pareiškė abejonę dėl bankui „Hypo Group Alpe Adria“ (toliau – HGAA) skirtos restruktūrizavimo pagalbos suderinamumo su Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 107 straipsnio 3 dalies b punktu.
2. 2010 m. gruodžio 29 d. Austrija pranešė apie papildomą pagalbą bankui HGAA, kad jis įvykdytų būtinuosius norminius kapitalo reikalavimus.

II. FAKTAI

3. 2010 m. pabaigoje atlikus banko turto peržiūrą, paaiškėjo, kad būtinas papildomas vertės sumažinimas. Siekdama suderinamumo su norminiais kapitalo reikalavimais, Austrija

bankui HGAA nuo 2010 m. gruodžio 31 d. suteikė ne didesnę kaip 200 mln. EUR turto garantiją (*Bürgschaft*), galiojančią iki 2013 m. birželio 30 d. Atlygis už garantiją mokamas iki garantijos galiojimo pabaigos, o atlygis už pareikalautas sumas nustojamas mokėti 2013 m. rugpjūčio mėn., neatsižvelgiant į tai, ar suma grąžinta. Garantija yra pirmojo nuostolio apsauga nustatytam bendram turtui.

III. VERTINIMAS

4. Kol Komisija priims sprendimą dėl banko HGAA restruktūrizavimo plano, ši priemonė gali būti laikinai suderinama pagal SESV 107 straipsnio 3 dalies b punktą, nes būtina išvengti sistemai svarbaus banko nemokumo rizikos. Atlygis už pareikalautas sumas mokamas tik iki 2013 m. rugpjūčio 31 d., net jei sumos iki tol negrąžinamos. Komisija abejoja, ar toks susitarimas yra tinkamas ir ar atlygis neturėtų būti

mokamas tol, kol bus gražintos pareikalautos sumos. Todėl Komisija dar kartą išnagrinės šį klausimą vertindama restruktūrizavimo planą.

5. Be to, Komisija nusprendė pratęsti SESV 108 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pirmiau minėtos HGAA skirtos pagalbos priemonės. Komisija toliau abejoja, ypač dėl to, ar reikalinga papildoma pagalbos priemonė, taip pat dėl to, ar pateiktas restruktūrizavimo planas yra tinkamas siekiant atkurti ilgalaikį banko HGAA gyvybingumą, ar konkurencijos iškraipymai pakankamai apriboti ir ar pasiektas tinkamas naštos pasidalijimas.

RAŠTO TEKSTAS

„The Commission wishes to inform Austria that, having examined the information supplied by the Austrian authorities on the aid measure in the form of an asset guarantee to the benefit of Hypo Group Alpe Adria (‘HGAA’ or ‘the bank’), it has decided to temporarily find that aid measure compatible with the internal market until it has concluded its examination of the restructuring plan of the bank and that it has decided to extend the proceedings laid down in Article 108(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union⁽¹⁾ (TFEU) which were instigated by decision C(2009) 3811 final on 12 May 2009 and extended on 23 December 2009 and on 22 June 2010.

1. PROCEDURE

1. In December 2008, Hypo Group Alpe Adria (HGAA), which was BayernLB's subsidiary at the time, received EUR 700 million of capital from BayernLB following large write-downs and losses. In addition, HGAA received EUR 900 million in Tier 1 *Partizipationskapital*⁽²⁾ from the Republic of Austria on the basis of the Austrian bank support scheme⁽³⁾.
2. On 29 April 2009, Germany notified a restructuring plan for BayernLB, including HGAA, to the Commission. Austria provided a viability plan for HGAA at the same date.
3. In its decision of 12 May 2009 in case N 254/09⁽⁴⁾ (‘the opening decision’) the Commission initiated a formal investigation procedure, raising doubts about the compatibility

of the restructuring aid to BayernLB with the internal market, and in particular whether the restructuring plan was apt to restore the viability of BayernLB. In the same decision, the Commission questioned whether HGAA was fundamentally sound and expressed doubts regarding the compatibility of the aid granted to HGAA by Austria with the internal market.

4. Austria notified additional aid measures for HGAA on 18 December 2009, including a temporary asset guarantee which has since expired, a capital injection and a provision of liquidity. In its decision of 23 December 2009 in cases C 16/09 and N 698/09⁽⁵⁾ (‘the rescue decision’) the Commission extended the investigation procedure in relation to those measures, which it at the same time found temporarily compatible with the internal market on the basis of Article 107(3)(b) TFEU for a period of up to six months. Austria purchased the existing shares from the previous owners for a symbolic euro and became therefore on 30 December 2009 the sole owner of the bank.
5. On 16 April 2010 Austria submitted a restructuring plan for HGAA.
6. In view of the ongoing assessment of the restructuring plan by the Commission Austria asked for a prolongation of the temporary approval of the measures for HGAA by letter dated 15 June 2010. The Commission decided on 22 June 2010 in case C 16/09⁽⁶⁾ to prolong the validity of the measures until it had concluded on the restructuring plan (‘the prolongation decision’).
7. The Commission sent a list of questions regarding the submitted restructuring plan to Austria on 11 June 2010, to which Austria responded on 20 September 2010.
8. On 29 December 2010, Austria notified an additional measure in favour of HGAA in the form of an asset guarantee amounting to EUR 200 million. As the measure has already been granted, it is considered as non-notified. In view of the separation of the procedures relating to BayernLB and HGAA, the Commission informed Austria and Germany on 7 February 2011 that the case of HGAA would be split procedurally from the C 16/09 case and would thereafter be referred to as SA.32554 (09/C) ‘Restructuring Aid for Hypo Group Alpe Adria’. A meeting with the Austrian authorities took place on 24 January 2011. On 18 March, 15 April, and 3 May 2011, Austria submitted further information.
9. On 21 April 2011, Austria submitted a new restructuring plan for HGAA.
10. On 24 May 2011, the Commission found the EUR 200 million asset guarantee in favour of HGAA temporarily compatible with the internal market (decision SA.32172 (11/NN)), while extending the formal investigation procedure.

⁽¹⁾ With effect from 1 December 2009, Articles 87 and 88 of the EC Treaty have become Articles 107 and 108, respectively, of the TFEU. The two sets of provisions are, in substance, identical. For the purposes of this Decision, references to Articles 107 and 108 of the TFEU should be understood as references to Articles 87 and 88, respectively, of the EC Treaty where appropriate.

⁽²⁾ Tier 1 capital with no voting rights.

⁽³⁾ Commission Decision of 9 December 2008 in case N 557/08 (OJ C 3, 8.1.2009, p. 2), *Maßnahmen nach dem Finanzmarktstabilitäts- und dem Interbankmarktstärkungsgesetz für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich*, last prolonged by Commission Decision of 16 December 2010 in case SA.32018 (10/N) (OJ C 20, 21.1.2011, p. 3).

⁽⁴⁾ OJ C 134, 13.6.2009, p. 31.

⁽⁵⁾ OJ C 85, 31.3.2010, p. 21.

⁽⁶⁾ OJ C 266, 1.10.2010, p. 5.

11. Subsequently, the Austrian authorities pointed out to the Commission that one element of the decision of 24 May 2011 did not reflect the final agreement on the guarantee between Austria and the bank.
12. It is necessary to deal with that discrepancy. The present decision thus replaces and annuls the decision of 24 May 2011 (SA.32172 (C(2011) 3648 final)).
13. Given the urgency of the measures, Austria has exceptionally agreed that this decision is adopted in the English language.

2. DESCRIPTION

2.1. The beneficiary and the temporarily authorised aid measures

14. The seat and headquarter of HGAA is in Carinthia (Austria) from where the bank and the leasing business is controlled. For a detailed description of the beneficiary and the authorised aid measures so far, reference is made to the opening decision and the rescue decision.

2.2. The additional aid measure

15. In order to gain a deeper insight into its own portfolios, the bank conducted the so-called "Review Rush" in the second half of 2010. The results of that exercise showed an additional need for write-downs which would have reduced the available excess capital of the bank to a degree where it was possible that the bank would not meet regulatory capital requirements at the end of 2010.
16. To avoid regulatory capital ratios being breached, Austria granted to HGAA an asset guarantee with similar features to those of a capital injection (*Bürgschaft*) amounting to EUR 200 million (including outstanding interest payments) from 31 December 2010 until 30 June 2013 ("the guaranteed amount"). The guaranteed amount will constitute a first-loss protection against the need for write-downs for specified parts of outstanding assets with a nominal value of EUR 200 million in a larger asset pool with a nominal value of [...] (*) and a book value as of 31 December 2010 of [...], which are listed in a so-called Annex 1 ("Annex 1 assets").
17. The effect of the asset guarantee is to reduce the provisioning or write-down needs of the bank and to protect its capital base. The measure differs from standard impaired asset measures because the specific construction of the guarantee is such that it will only influence [...]. By contrast, the granting of the measure does not affect the bank's risk weighted assets (RWA) as such. The guarantee is therefore given for (book) losses which have already occurred. That first-loss protection also distinguishes the measure from a standard impaired asset measure.
18. The guarantee will be triggered for individual assets if HGAA cannot manifestly recuperate the guaranteed value

from a guaranteed asset (for instance through court proceedings) — including from available collateral or any other party. However, while the guarantee can be triggered earlier, any actual payments due under the guarantee will be made as of 1 September 2013 at the earliest and until 31 January 2015 at the latest.

19. The remuneration of the guarantee is as follows: (i) from the moment when the guarantee is granted, HGAA shall pay a 10 % p.a. remuneration on the part of the assets guaranteed by Austria (7) and (ii) for amounts called upon HGAA shall pay from the moment the guarantee is triggered and until two months after the guarantee expires (31 August 2013) instead of the remuneration set out in (i) 10 % p.a. on the amount called upon as calculated at the end of each month. The payment in case of (ii) which will be paid before any payments are made on [...] instruments — depends on the bank recording a profit and no payment is due for any year in which no profits are shown. The remuneration is non-cumulative.

2.3. The restructuring plan

20. Austria submitted a new restructuring plan on 21 April 2011, which defines as the core of the bank the preservation of the South-Eastern European (SEE) network bank together with a central controlling unit in the Austrian holding. The SEE network consists of [...]. Leasing is to be significantly curtailed and kept under the governance of the locally active SEE banks. The plan acknowledges the need for a structured know-how transfer and an amplification of the local funding base for the different banks in the network. The new plan provides for a reprivatisation of the bank in [...].
21. The banking activities in Austria (Hypo Alpe-Adria-Bank AG, "HBA") are planned to be sold at the latest by the end of [...]. Due to the existing funding gap, the divestiture of the Italian bank is now planned for [...], instead of an originally envisaged earlier sale.
22. Those business activities considered to be outside the scope of the new bank's core business activities are to be wound down or sold by the end of [...].
23. The overall earnings figures for 2010 show a result before taxes of minus EUR 798 million, which is worse than projected earlier. The individual components show that — when compared with the previous projections submitted to the Commission — the total earnings were about [...] below those projected and the total operating costs about [...] higher than projected. The risk provisions were about [...] higher than initially projected. According to the bank, the differences can be explained by various one-off effects, higher than foreseen write-downs in leasing and the rigorous evaluation of the existing portfolio against possible credit risks.

(*) Confidential information.

(7) HGAA has the right to cancel any outstanding guaranteed amount which it does not intend to use anymore.

3. ASSESSMENT

3.1. Existence of aid

24. According to Article 107(1) TFEU, any aid granted by a Member State or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Member States, be incompatible with the internal market.
25. The Commission notes that the asset guarantee is granted from State resources within the meaning of Article 107(1) TFEU. Given that HGAA is an undertaking active in the financial sector, which is open to intense international competition, the Commission considers that any advantage from State resources to HGAA would have the potential to affect intra-Union trade and to distort competition. Austria does not dispute that the measure constitutes State aid.

3.2. Compatibility of the aid

3.2.1. Application of Article 107(3)(b) TFEU

26. Article 107(3)(b) TFEU provides for the possibility that State aid can be regarded as compatible with the internal market where it is granted "to remedy a serious disturbance in the economy of a Member State".
27. Whilst there has been a stabilisation process in financial markets the Commission considers that the requirements for State aid to be approved pursuant to Article 107(3)(b) TFEU are still fulfilled in view of the persistently precarious situation in financial markets and the risk of wider negative spill-over effects.
28. The Austrian Central Bank has already at an earlier occasion confirmed that HGAA is a bank with systemic importance for the financial market in Austria. Without the measure, HGAA risked closure by the supervisory authorities. For those reasons the Commission accepts that the guarantee can be assessed under Article 107(3)(b) TFEU.

3.2.2. Compatibility of the measure

29. The Commission must assess the continuation of all emergency aid measures as restructuring aid, on the basis of the submitted restructuring plan ⁽⁸⁾.
30. As regards the compatibility of the asset guarantee, the Commission notes that the measure serves the purpose of preventing HGAA from having to provision or write down assets, which would have been necessary without the guarantee. In fact, it avoids the capital base from being reduced or allows the capital base to be increased, as the case may be. However, unlike a typical impaired asset measure, it does not have an effect on the risk weighted assets of the bank due to the technical construction of the

guarantee which aims at reducing only the loan loss provisions of the bank. In addition, the asset guarantee covers the first loss and is thus also in that way different from a standard impaired asset measure. Also, any amount drawn needs to be repaid to the State. On that basis, as it is constructed, the effect of the measure is to protect the capital base of HGAA and is therefore similar to a capital injection into HGAA and needs to be assessed as such. For all those reasons, the Commission finds that the measure resembles a capital injection.

31. HGAA has received an asset guarantee amounting to EUR 200 million which will be remunerated with a 10 % fee p.a. on the total amount granted and not called (minus cancellations) from 30 December 2010 until 30 June 2013. For the amounts called upon, that remuneration will be replaced by a 10 % fee p.a. which will be paid from the moment the amounts are called upon until 31 August 2013 (i.e., two months after the guarantee expires). The latter remuneration is linked to the bank making profits and is not cumulative. The Commission notes that both the remuneration structure and level are similar to the remuneration typically required for a capital injection for a distressed bank under the Recapitalisation Communication. The level of remuneration is also in line with point 29 of the Austrian emergency bank support scheme ⁽⁹⁾ on emergency aid measures to distressed banks. However, the remuneration for amounts called upon stops on 31 August 2013. The length of payment of the remuneration therefore does not seem to be in line with the Recapitalisation Communication and what the Austrian emergency bank support scheme would require for a recapitalisation. The Commission thus has doubts whether the remuneration structure is adequate and whether the remuneration would not need to continue until repayment of the amounts called upon and will reassess that point when assessing the restructuring plan.
32. Austria has previously granted aid to HGAA under the Austrian emergency bank support scheme and has in addition injected capital into HGAA in a rescue operation. Therefore, the present measure acts as a further recapitalisation for a distressed bank, for which an individual notification is required.
33. Austria has already supplied a restructuring plan which is currently being assessed by the Commission. Moreover, the outcome of the Review Rush report confirms the need for additional capital. The supervisory authorities have confirmed that the aid is necessary in order to prevent the threat of insolvency of a systemically relevant bank.
34. The survival of HGAA requires that those measures are granted before a final decision about the restructuring can be taken and thus an urgent Commission Decision. Based on the information provided, the measure seems limited to the minimum necessary to ensure regulatory compliance of HGAA and an adequate capital buffer. A temporary approval of the measure pursuant to Article 107(3)(b) TFEU is therefore possible.

⁽⁸⁾ Commission Communication on the return to viability and the assessment of restructuring measures in the financial sector in the current crisis under the State aid rules (OJ C 195, 19.8.2009, p. 9).

⁽⁹⁾ See reference in footnote 3.

35. In relation to burden-sharing the Commission considers that the remuneration level and structure of the new aid measure can be considered appropriate in the current circumstances. It notes first that the proposed remuneration for the guarantee appears to be adequate, given that the remuneration will be paid once the guarantee is granted, and payments will continue once it is drawn and until two months after the guarantee expires. The fact that the remuneration is linked to the bank being profitable and not cumulative can be considered a typical feature also prevalent in Tier 1 capital injections.

36. A particular element contributing to ease burden-sharing concerns is that the previous shareholders already lost their stakes when Austria took over the bank in December 2009. Their elimination reduces the risk that the measure would benefit (former) shareholders without them fully contributing to the rescue of the bank.

3.2.3. *Extension of the formal investigation procedure regarding the restructuring aid*

37. The formal investigation procedure into the restructuring of HGAA and the corresponding aid has to be extended with respect to the new measure. The final compatibility of the aid, and in particular the remuneration structure, will be assessed on the basis of the submitted restructuring plan.

38. The Commission acknowledges that Austria has submitted a revised restructuring plan for HGAA, which contains a number of changes compared to the previously submitted plan. However, the information provided to date regarding the revised restructuring plan does not allay all the doubts raised by the Commission in the opening decision regarding restoration of viability, burden-sharing and limitation of distortions of competition.

39. The Commission notes that additional aid has become necessary, which demonstrates that the previously submitted draft restructuring plan was not sufficient to restore the viability of HGAA. At present, it is not clear whether the revised plan tackles all the weaknesses of the previous plan.

40. The Commission continues to have doubts as regards the business model of the bank. In particular, the Commission needs to investigate further the synergies arising from the market presence of HGAA in all the network countries, and the function and tasks attributed to the holding. In particular it remains unclear to which extent financial products, controlling devices and procedures (e.g. for risk management) can be used and applied to the SEE network in its entirety, given the different level of the development of the local banking markets.

41. Also, the Commission has doubts whether the lower than previously projected results for the year 2010 can be

explained by one-off effects and the allegedly more rigorous examination of the existing portfolio.

42. Furthermore, the Commission continues to see significant structural funding problems for HGAA due to its wholesale funding model. In particular it notes the funding gap for the operating banking and leasing units on a country level.

43. In relation to the new aid measure, the Commission recalls that the measure covers only specified parts on individual assets, which are themselves part of a wider asset pool ⁽¹⁰⁾. Therefore the non-covered parts of the assets do not benefit from the guarantee and could still show additional future deterioration which might lead to additional losses for the bank, with a potential impact on the viability of the bank. The Commission will assess that risk within the formal investigation.

44. In addition, the Commission has still doubts as to whether the envisaged divestitures are sufficient to adequately limit the distortions of competition created by the aid. In that respect the Commission notes that, according to point 31 of the Restructuring Communication, such measures must also reflect the amount of aid, which has increased.

4. DECISION

The Commission has decided to temporarily find the EUR 200 million asset guarantee in favour of HGAA compatible with the internal market on the basis of Article 107(3)(b) TFEU until the Commission has taken a final decision on the restructuring aid.

In the light of the considerations above, the Commission has further decided to extend the proceedings as laid down in Article 108(2) TFEU with respect to the above aid measure in favour of HGAA.

Austria is requested to forward a copy of this letter to HGAA immediately.

The Commission wishes to remind Austria that Article 108(3) TFEU has suspensory effect, and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.

The Commission warns Austria that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the *Official Journal of the European Union*. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publishing a notice in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Union*, and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication.“

⁽¹⁰⁾ See paragraph (17).

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2012/C 31/10)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006**„PAPAS ANTIGUAS DE CANARIAS“****EB Nr.: ES-PDO-0005-0866-11.03.2011****SGN () SKVN (X)****1. Pavadinimas:**

„Papas Antiguas de Canarias“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis:

Ispanija

3. Žemės ūkio produkto ar maisto produkto aprašymas:**3.1. Produkto rūšis:**

1.6 klasė. Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai

3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:**3.2.1. Bendras aprašymas**

„Papas antiguas de Canarias“ yra Kanarų salose auginami bulvių gumbai, dar vadinami „senovinėmis“, vietinėmis, tradicinėmis spalvotosiomis ir (arba) žemės bulvėmis. Kanarų salose pradėtos auginti iki XX a., šios *Solanum tuberosum* rūšies bulvės priklauso *andigena* ir *tuberosum* porūšiams ir yra triploidinės *Solanum chaucha* rūšies, o jų sėkla yra išauginama auginimo vietovėje.

Saugomos „Papas antiguas de Canarias“ veislės:

Bendrinis pavadinimas	Sinonimai
Negrita de El Hierro	Papa Negra, Papa Negra de año, Papa de año
Buena Moza ó Palmera Blanca	Marciala Blanca, Palmera Blanca, Gobernadora Blanca, Forastera

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

Bendrini pavadinimas	Sinonimai
Colorada	Marciala, Marciala Colorado, Palmera Colorado, Gobernadora Colorado, De Juan Niz
Corralera Tijarafera	
Corralera Colorado	
Corralera Legítima	
Corralera	
Negra de La Palma	Marciala Negra, Palmera Negra
Negra Veteada	
Rayada ó Jorge	Blanca y Morada
Haragana	
De Ojo Azul	
Blanca	
Moñigo de Camello	
De la Tierra	
Azucena Negra	Azucena Roja, Azucena Pintada, Azucena Oscura, Negra
Azucena Blanca	
Bonita Negra	Marrueco Negro
Bonita Blanca	Blanca Marrueca, Marrueca o Marroquina, Boba
Bonita Colorado	Marrueco/a Colorado/a, Bonita de Color, Bonita Roja
Bonita Llagada	Bonita Ojo Perdiz
Bonita Ojo de Perdiz	Bonita de Ojo Rosado, Ojo Perdiz
Borralla	Melonera, Montañera
Colorada de Baga	Colorada, Moruna, Londrera
Negra Yema de Huevo	Negra, Negra Ramuda, Morada o de Ojo Azul
Peluca Blanca	Peluquera Blanca
Peluca Negra	Peluqueras Negra
Peluca Roja	Peluca Rosada, Peluca Morada, Peluca Colorado, Peluca Encarnada, Peluquera Roja
Terrenta	Torrenta, Turrenta, Sietecueros, Bonita Terrenta

3.2.2. Išskirtinės produkto savybės

3.2.2.1. Fizinės ir cheminės savybės:

Sausojoje medžiagoje yra daugiau kaip 1,5 % baltymų.

Sausosios medžiagos yra daugiau kaip 21 %, o kai kuriose vietovėse auginamuose bulvių gumbuose jis gali viršyti 30 %.

Kadangi bulvės turi didelį kiekį sausosios medžiagos, išvirtos jos yra miltingos.

Pagrindinė šio augalo savybė – iš kitų bulvių veislių išsiskiria mažu, 1–8 cm, dydžiu.

3.2.2.2. Morfologinės savybės:

Vulkaninės kilmės Kanarų salų dirvožemyje nėra organinių medžiagų, tačiau bazalte randama daug mineralinių medžiagų – tai lemia išskirtines „Papas antiguas de Canarias“ savybes ir ypatingą produkto morfologinę sandarą:

- gumbai yra nuo tamsiai violetinės iki rudos, rausvos ar gelsvos spalvos,
- minkštimas būna nuo gelsvos iki ryškiai geltonos spalvos. Spalva suintensyvėja verdant,
- gumbai apvaloki, paviršiuje išsidėsčiusios daugiau ar mažiau įdubusios akutės,
- gumbai yra nedideli arba labai maži, 1–8 cm dydžio.

3.2.2.3. Organoleptinės savybės:

Vizualiniai požymiai

- a) išorės požymiai nurodyti prie morfologinių savybių;
- b) vidaus požymiai: išvirus minkštimas yra nuo gelsvos iki ryškiai geltonos spalvos, kartais su labai estetiškai atrodančiais dėl antocianino susidariusiais žiedais.

Kvapas

Virtų „Papas antiguas de Canarias“ kvapas yra gaivus, švelnus ir lengvas, primenantis sorų (kukurūzų) ar kaštainių kvapą.

Skonis

Virtos bulvės yra atpažįstamos iš burnoje jaučiamos vientisos konsistencijos. Virtos bulvės būna miltingos, sviestinės ir patįžę arba kietesnės sviestinės ir ne tokios miltingos. Jų skonis primena skrudintų grūdų ir riešutų skonį.

3.3. Pirminė žaliava (tik perdirbtiems produktams):

Netaikoma

3.4. Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):

Netaikoma

3.5. Specialūs gamybos veiksmi, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:

Toliau aprašomi specialūs gamybos veiksmi, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje.

3.5.1. Dirvos paruošimas ir sėja

Ruošiant dirvą būtina ją suarti, taip skatinamas aerobinis procesas, vaga turi būti 15–20 cm gylio, ariama gruodžio–sausio mėnesiais.

3.5.2. Žemės įdirbimas

Ariama mažiausiai du kartus. Pirmas arimas yra gilus, ariama gerokai prieš sėją norint užtikrinti geresnį lietaus vandens sulaikymą dirvoje. Antrą kartą ariama prieš pat sėją.

Gumbai sodinami į vagas, vienas nuo kito 20–30 cm atstumu.

3.5.3. Apkaupimas

Bulvės apkaupiamos, kai pasiekia 10–15 cm aukštį, aplink augalą esanti žemė pakeliama stiebo link.

3.5.4. Derliaus nuėmimas

Derlius nuimamas rankomis arba mechanizuotai, kai gumbai tampa tinkami prekybai ir pasižymi šiomis savybėmis: bulvių stiebai pageltonuoja, krenta lapai, gumbai yra nudžiūvę. Derlius nuimamas gegužės–rugpjūčio mėnesiais, atsižvelgiant į bulvių pasodinimo laiką.

3.6. Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:

Bulvės supakuojamos vienodomis siuntomis į naujas ir švarias pakuotes, pagamintas iš produkto saugojimui tinkamos medžiagos. Pakuotės specialia įranga yra užsandarinamos arba užsiuvamos.

3.7. Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės:

Produktas žymimas etiketėmis, kuriose turi būti nurodytas aiškiai matomas Bendrijos sutartinis ženklas, kuriuo žymimas saugomos kilmės vietos nuoroda ir SKVN „Papas antiguas de Canarias“ žyma, taip pat nurodomi kiti teisės aktais reikalaujami duomenys.

Vartojimui skirtos bulvės su SKVN yra ženklinamos etiketėmis arba antrinės reikšmės numeruotomis etiketėmis, kurių naudojimą prižiūri kontrolės įstaiga. Produktai etiketėmis ženklinami prieš išleidimą į apyvartą, etiketė gali būti naudojama tik vieną kartą.

Etiketėje gali būti nurodomas salos pavadinimas ar tiksli vieta, kurioje saugomos bulvės buvo užaugintos, ir augalo atmaina.

4. Glaustas geografinės vietovės ribų aprašymas:

SKVN apibrėžta „Papas antiguas de Canarias“ geografinė vietovė pasižymi Kanarų salose esančiu kultūrai tinkamu dirvožemiu; tai yra ugnikalnių zona, kurios vidutinis aukštis žemesnis nei 1 200 metrų virš jūros lygio.

Kanarų salyną sudaro septynios salos: El Hieras, La Gomera, La Palma, Tenerife, Fuerteventūra, Gran Kanarija ir Lansarotė. Salynas išsidėstęs palei vakarinį Afrikos krantą, jo geografinės koordinatės yra nuo 27° 37' iki 29° 25' šiaurės platumos ir nuo 13° 20' iki 18° 10' vakarų ilgumos.

5. Ryšys su geografinė vietovė:

5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

Geografinės vietovės ypatumus sudaro jos geografinė platumą, dirvos ir klimato sąlygos ir reljefas. Minėti ypatumai ir tradiciniai „Papas antiguas de Canarias“ auginimo metodai lemia išskirtines bulvių savybes.

Įtakos produktui turintys geografinės vietovės ypatumai:

- Geografinė platumą. Geografinė Kanarų salyno padėtis sudaro tinkamiausias sąlygas bulvių „Papas antiguas de Canarias“ kultūrai augti. Salų geografinės koordinatės yra nuo 27° 37' iki 29° 25' šiaurės platumos ir nuo 13° 20' iki 18° 10' vakarų ilgumos.

- Dirvos ir klimato sąlygos. Vulkaninės kilmės Kanarų salų dirvožemyje, SKVN apibrėžtoje geografinėje vietovėje organinių medžiagų nėra, tačiau gausu bazaltinio tipo mineralinių medžiagų.

Vietovėje, kurioje auginamos „Papas antiguas de Canarias“ bulvės, vyrauja Kanarų salynui būdingi kalkinio molio *alfisol* ir *andisol* tipo dirvožemiai.

Teritorijoje, kurioje auginamos „Papas antiguas de Canarias“ kultūros bulvės, vyrauja *Oleo-Rhamnatea crenulatae* (Kanarų bioklimato sklerofiliniai miškai ir subtropinis sausasis) ir *Pruno-Laureata azoricae* (Kanarų bioklimato laurų miškai ir subtropinis drėgnasis) klimatas. Dirvos ir klimato savybės yra veiksniai, turintys didžiausią poveikį „Papas antiguas de Canarias“ kultūros auginimui.

- Reljefas. „Papas antiguas de Canarias“ bulvių kultūros auginimo vietovė yra ypatingoje *medianías* anklavo teritorijoje, esančioje žemiau nei 1 200 metrų virš jūros lygio; vietovė pasižymi išskirtinėmis klimato sąlygomis, padidėjus aukščiui oro temperatūra dėl atogrąžų vėjų, šaltosios Kanarų srovės ir prie Afrikos žemyno esančios vandenyno srovių (*tiempo sur*) taip pat didėja. *Medianías* zona yra labai svarbi Kanarų salyno kraštovaizdžio dalis. Šioje teritorijoje Kanarų salyno žemdirbiai kūrėsi lėtai ir sunkiai, bėgant amžiams jie turėjo įveikti sunkumus, kilusius vystant žemės ūkį teritorijoje, kurioje vyrauja statūs šlaitai, nėra daug dirbamos žemės, trūksta vandens ir dažnai siaučia vėjai.
- Žmogiškasis veiksnys. Istoriskai „Papas antiguas de Canarias“ bulvės buvo šeimų daržuose auginama kultūra, todėl šios kultūros auginimo tradicijos išliko iki šių dienų. Dirva paruošiama ją ariant du kartus, bulvės sodinamos į vagas rankomis arba naudojant paprastą įrangą, dažniausiai gruodžio–sausio mėnesiais. Lansarotėje orografinės ir dirvos ypatybės lėmė, kad bulvės sodinamos naudojant įrankį, vadinamą *plantón*. Žmogaus darbo jėga pagrįsta tradicinė bulvių apkaupimo praktika; ją taikant žemė sustumiama augalo apatinei daliai apgaubti.

Vietinės „Papas antiguas de Canarias“ veislės bulvės yra bulvių gumbai, Europoje tradiciškai auginami Kanarų salose, jie ne tik pasižymi išskirtinėmis genetinėmis savybėmis, bet ir būdami susiję su daugeliu *medianías* salų žemdirbystės papročių ir tradicijų yra etnografinio, socialinio ir ekonominio paveldo dalis. Bulvių auginimas padėjo užtikrinti tradicijas išlaikiusių ūkininkų pajamas.

Šios bulvės yra tradicinės Kanarų salyno virtuvės dalis, taip pat vienas iš labiausiai turistus dominančių produktų.

5.2. Produkto ypatumai:

Ypatingomis „Papas antiguas de Canarias“ bulvės laikomos dėl savo fizinių ir cheminių savybių, savitos morfologinės sandaros, išskirtinių organoleptinių savybių, ilgo vegetacijos periodo ir išvaizdos.

- SKVN saugomų bulvių fizinė ir cheminė savybė – didelis, ne mažesnis kaip 21 %, sausosios medžiagos kiekis.
- Morfologinė sandara. Atpažįstamas iš netaisyklingos rutulio formos, mažo dydžio (1–8 cm), odelės spalvos ir netaisyklingų įdubimų, „Papas antiguas de Canarias“ bulvės pirkejai lengvai skiria.
- Organoleptinės savybės. „Papas antiguas de Canarias“ bulvės yra įvairių akį traukiančių spalvų, nuo tamsiai violetinės iki rudos, rausvos ar gelsvos spalvos, todėl jos dar vadinamos „spalvotosiomis bulvėmis“. Akį traukiančios spalvos yra šioms bulvėms būdinga savybė.

Virtų „Papas antiguas de Canarias“ kvapas yra gaivus, švelnus ir lengvas, primenantis sorų (kukurūzų) ar kaštainių kvapą ir ilgai išliekantis – tuo jis išsiskiria iš kitų kvapų. Virtų bulvių skonis primena skrudintų grūdų ir riešutų skonį. Virtų „Papas antiguas de Canarias“ bulvių maistui naudojama dalis pasižymi burnoje jaučiama vientisa konsistencija.

— Šių bulvių ilgas vegetacijos periodas, ilgesnis pasyvios būsenos laikas leidžia jas saugoti ilgiau nei kitų veislių bulves.

— SKVN saugomų veislių šakniagumbių augimo laikotarpiu jiems būtini trumpi šviesos periodai ir neaukšta temperatūra, bet ne žemesnė nei 5 laipsnių temperatūra. Todėl *medianías* – puikiai tinkama šiai kultūrai auginti zona.

— Produkto ypatybės atitinka 2009 m. sausio 16 d. Ispanijos Karaliaus dekretu Nr. 31/2009, kuriuo patvirtinamas nacionalinėje rinkoje vartoti skirtų bulvių prekybos standartas, iš dalies keičiantis 1984 m. lapkričio 28 d. Karaliaus dekretu Nr. 2192/1984 I priedą, kuriame nurodomi vidaus rinkoje parduodamiems šviežiems vaisiams ir daržovėms taikomi kokybės reikalavimai, nurodytas ypatybės, ir kuriuo šie reikalavimai yra netaikomi „Papas Antiguas de Canarias“ bulvėms.

5.3. *Priežastinis ryšys tarp geografinės vietovės ir produkto kokybės ar ypatybių (SKVN atveju) arba produkto ypatingos kokybės, reputacijos ar kitų ypatybių (SGN atveju):*

Priežastinis ryšys tarp geografinės kilmės vietovės ir produkto kokybės ar ypatybių susijęs su auginimo sąlygomis, ypač su geografine nustatytos geografinės vietovės platuma (tarp 29° šiaurės platumos ir 27° pietų platumos) ir su dirvos ir klimato savybėmis.

Vyraujantis nederlingas vulkaninis bazaltinio tipo dirvožemis, vulkaninis smėlis arba lapilis, organinių elementų nebuvimas, taip pat Kanarų salynui būdingos dirvos ir klimato savybės – sąlygos, prie kurių turėjo prisitaikyti augalų veislės ir kurios suformavo ypatingas 3.2.2 punkte aprašytas „Papas Antiguas de Canarias“ morfologines, chemines ir organoleptines savybes.

Kanarų salyno klimatui būdingas žemas kritulių kiekis ir kalnuotas reljefas (Kanarų salyne yra aukščiausia Ispanijos vieta). Vulkaninių kalnų reljefas ir bendri klimato veiksniai sudaro sąlygas „horizontaliam“ lietui, kurį iššaukia aukštumoje susidaranti temperatūrų inversija, susiduriantys atogrąžų vėjai, šaltoji Kanarų srovė ir prie Afrikos žemyno esančios vandenyno srovės (*tiempo sur*). Horizontalus lietus drėkina tik žemės paviršių, todėl bulvės turi nedaug drėgnosios masės ir didelį kiekį sausųjų medžiagų, maistinių medžiagų, pigmentų ir aromatinių medžiagų.

Žmogiškasis veiksnys svarbus, nes „Papas antiguas de Canarias“ bulvės sodinamos rankomis arba naudojant paprastą įrangą.

Tradicinė „Papas antiguas de Canarias“ augintojų praktika – keitimasis skirtingų vietovių, esančių apibrėžtoje geografinėje vietovėje, sėkla – padeda išsaugoti SKVN saugomas veisles, kurios metams bėgant prisitaikė ir tapo išskirtinės. Kanarų salyne yra įsikūręs pirmasis „Papas antiguas de Canarias“ genetinių medžiagų centras, skirtas vietinei sėklai dauginti.

Pagrindinių, išskirtinės „Papas antiguas de Canarias“ bulvių savybės ir jų unikalumą lėmusių, veiksnių neišsėkama išskirti, nes jie buvo vienalaikiai ir tokių bulvių nerandama niekur kitur.

Galima daryti išvadą, kad minėta vietovės geografinė padėtis (būtent platuma), orografinės, dirvos (šiai kultūrai itin svarbus veiksnys) ir klimato ypatybės, taip pat kultūros tradicijos ir žemdirbių patirtis lėmė „Papas antiguas de Canarias“ bulvių išskirtines ir unikalias savybes.

Nuoroda į specifikacijos paskelbimą:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

<http://www.gobiernodecanarias.org/boc/2011/025/006.html>

Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2012/C 31/11)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą pakeitimo paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

PAKEITIMO PARAIŠKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

PAKEITIMO PARAIŠKA PAGAL 9 STRAIPSNĮ

„CARNE DE ÁVILA“

EB Nr.: ES-PGI-0117-0093-13.06.2008

SGN (X) SKVN ()

1. Keičiamos produkto specifikacijos dalys:

- ☐ Produkto pavadinimas
- ☒ Produkto aprašymas
- ☒ Geografinė vietovė
- ☒ Kilmės įrodymas
- ☒ Gamybos būdas
- ☐ Ryšys su geografinė vietovė
- ☒ Ženklinimas etiketėmis
- ☐ Nacionaliniai reikalavimai
- ☐ Kita (patikslinti)

2. Pakeitimo (-ų) pobūdis:

- ☐ Bendrojo dokumento arba santraukos pakeitimas
- ☒ Įregistruotos SKVN ar SGN specifikacijos, kurios bendrasis dokumentas ar santrauka neskelbti, pakeitimas
- ☐ Specifikacijos pakeitimas, dėl kurio nereikia keisti paskelbto bendrojo dokumento (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 3 dalis)
- ☐ Laikinas specifikacijos pakeitimas dėl valdžios institucijų nustatytų privalomų sanitarijos ar fitosanitarijos priemonių (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 4 dalis)

3. Pakeitimas (-ai):

3.1. Produkto aprašymas:

Vartota galvijų veislės apibrėžtis yra praplečiama. Veisliniams galvijams yra priskiriami mėsiniai šarolė ir limuzinų veislės galvijai, nes jie yra dažniausiai kryžminami su *Avileña-Negra Ibérica* veislės galvijais.

Apibrėžtis praplečiama, nes atlikus tyrimus buvo prieita prie išvados, kad šių, nuolatos saugomoje zonoje auginamų galvijų, sukryžmintų su *Avileña-Negra Ibérica* galvijais, pirmosios vados gyvūnų mėsa ir skerdenos yra aukštos kokybės, jos yra raumeningesnės, o riebalų sluoksnius lieka nepakitęs.

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

Nacionalinio mokslinių tyrimų ir žemės ūkio ir maisto technologijų instituto (INIA) prie Mokslo ir inovacijų ministerijos teigimu, apibrėžtį sudaro vertinami kriterijai, kurie nurodomi ataskaitos „La evaluación genética de animales de la raza Avileña-Negra Ibérica para caracteres de la canal“ (*Avileña-Negra Ibérica* galvijų skerdenų veislinės vertės vertinimas) išvadose.

Ištyrus keturias pagal lytį ir veislę atrinktų galvijų grupes, *Avileña-Negra Ibérica* patinus ir pateles ir pirmosios vados patinus ir pateles, gautus sukryžminus *Avileña-Negra Ibérica* veislės galvijus su šarolė ir limuzinų veislės galvijais, buvo nustatyta, kad pastarųjų skerdenos, jų raumeningumas ir bendras kiekis yra geresni. Vidutinis riebalų sluoksnio storis yra 3 tipo ir vienodas visose skerdenose. Šis veiksnys yra svarbus, kad būtų užtikrintas kuo geresnis mėsos brandinimas ir jos kokybė.

Galutinio vartotojams siūlomo produkto vienodumas ir kokybė užtikrinami įvertinus skerdenų svorio skirtumą. Be to, nustatyta, kad pirmosios vados galvijai, gauti sukryžminus *Avileña-Negra Ibérica* veislės galvijus su šarolė ir limuzinų veislės galvijais, yra raumeningesni.

Skirtingų rūšių gyvūnai pagal amžių įvardinami atsižvelgiant į Reglamentą (EB) Nr. 275/2007, nustatantį galvijienos ženklinimą etiketėmis.

3.2. Kilmės įrodymas:

Įvedami nauji atsekamumo reikalavimai:

- Norint gyvūną, taip pat *Avileña-Negra Ibérica* veislės galvijus, užregistruoti oficialiai, yra privaloma atskirai identifikuoti kiekvieną gyvūną – tam yra naudojamas kilmės knygos ausies įsagas.
- Produktų sertifikavimas. Produkto sertifikavimo būdai ir skerdenų, gabalų ir dalių identifikavimo sistemos, užtikrinančios atsekamumą.
- Ūkinės veiklos vykdytojai veda ūkių registrus, kuriuose registruojamos žaliavos ir produktai, taip pat pirktų pašarų ir galvijų partijos. Be to, juose fiksuojama informacija apie klientus, tiekiamų žaliavų ir (arba) produktų kiekį ir kilmę, parduotų galvijų paskirties vietą (auginimui ar skerdimui) ir kt. Taip pat yra fiksuojama informacija, leidžianti atsekti galvijų, skirtų auginimui ar skerdimui, jų skerdenų ir dalių judėjimą.

3.3. Geografinė vietovė:

Ši pastraipa yra iš dalies keičiama išivėlus klaidai registruotoje specifikacijoje. Specifikacijoje neminima Segovijos provincija, nors 1993 m. lapkričio 10 d. potvarkio 1 straipsnio šioje pastraipoje ji yra nurodyta. Tai tikriausiai yra redakcinė klaida.

3.4. Gamybos būdas:

Gamybos būdai lieka nepakitę, tačiau šis skyrius buvo iš dalies pakeistas siekiant nurodyti įprastą praktiką: ekstensyvią gyvulininkystę ir (arba) sezoninį galvijų pavyrą į naujas ganyklas, aplinkos apsaugą ir gyvūnų gerovę.

3.5. Ženklinimas etiketėmis:

Atnaujinamos identifikavimo sistemos, etiketės ir jų informacinis turinys.

Senieji ženklai pakeisti etiketėmis, kurios šiuo metu yra geriausias būdas atpažinti skerdenas, jų gabalus ir dalis, užtikrinti atsekamumą ir visišką identifikavimą.

[illegible]

Šių galvijų mėsa yra standžios konsistencijos, šiek tiek sultinga ir švelnios tekstūros. Ji yra blizgi, nuo ryškiai raudonos iki šviesiai raudonos spalvos. Riebalai yra kreminės spalvos ir labai vertinami, nes yra minkšti, intensyvaus skonio ir geros kokybės.

„Carne de Ávila“ mėsa yra brandinama mažiausiai 4 dienas.

3.3. *Žaliavos (taikoma tik apdorotiems produktams):*

—

3.4. *Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):*

Galvijai auginami naudojant ekstensyvųjį ir (arba) sezoninį galvijų pavyrimą į naujas ganyklas būdą, išnaudojant ganyklas ir miškingas vietas (gilės ir krūmokšniai). Sezoninis galvijų pavyrimas į naujas ganyklas yra senas turimų gamtos turtų panaudojimo būdas, kai atsižvelgiant į metų laikus galvijai perkeliama iš vienos vietos į kitą – taip yra praplečiamas jų pašaro asortimentas ir pagerinama maistinė vertė: vasarą ir rudenį galvijai ganosi aukštikalnių ganyklose, žiemą ir pavasarį miškapievēse, kuriuose auga akmeniniai ir kamštiniai ažuolai. Šio auginimo būdo esmė – laisvas mažo intensyvumo ganymas veislei įprastose ganyklose, kur vidutinis bendras gyvulių tankumas yra 0,2–0,4 GV viename hektare, šis būdas naudojamas, nes priešingu atveju galvijų priežiūra būtų labai sunki. Jei trūksta pašarų, galvijai gauna papildomų javų, baltyminių augalų ir kitų augalinės kilmės žaliavų, taip pat mineralinių medžiagų ir būtiniausių vitaminų.

3.5. *Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:*

4 punkte aprašyta geografinė vietovė atitinka ūkius, kuriuose praktikuojama ekstensyvi veislinių patelių gyvulininkystė, vietovė, kurioje yra vedami penimi ir auginami skerdimui skirti gyvuliai.

3.6. *Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:*

—

3.7. *Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės:*

Norint užtikrinti skerdenų, gabalų ir dalių atsekamumą ir identifikavimą, kiekviena SGN saugoma skerdena yra pažymima etiketėmis. Skiriamos:

- 1) skerdenų etiketės, kuriose pateikiama detali informacija, tačiau gabalo tipas nėra nurodomas;
- 2) gabalų etiketės, kuriose nurodoma būtina informacija ir gabalo tipas (priekinė blauzda, pasturgalis ir kt.);
- 3) etikečių nugarėlės, kurios yra pridedamos, kai gabalai yra pjaustomi į dalis, jose rašoma ta pati informacija kaip ir skerdenų etiketėse;
- 4) „Carne de Ávila“ etiketės, kuriose, be numatytų būtinųjų įrašų, įrašoma Reguliavimo tarybos identifikacija, oficiali identifikacija, paskerdimo data, skerdenų numeris, Reguliavimo tarybos logotipas, SGN logotipas ir brūkšninis kodas.



4. **Glaustas geografinės vietovės aprašymas:**

Vietovės, kuriose auginami Avileña-Negra Ibérica veislės galvijai, susideda iš toliau išvardytų žemės ūkio regionų (skiriamų į provincijas ir autonominius regionus):

Andalūzijos autonominis regionas:

Huelva: Sierra.

Jaén: Sierra Morena.

Sevilla: Sierra Norte.

Aragono autonominis regionas:

Teruel: Serranía de Albarracín, Maestrazgo.

Castilla-La Mancha autonominis regionas:

Ciudad Real: Montes Norte, Campo Calatrava, Montes Sur, Pastos.

Toledo: Talavera, Torrijos, Sagra Toledo, La Jara, Montes de Nava Hermosa, Montes de los Yébenes.

Castilla y León autonominis regionas:

Ávila: visa provincija.

Burgos: Demanda.

León: La Montaña de Riaño.

Palencia: Guardo, Cervera.

Salamanca: visa provincija.

Segovia: visa provincija.

Soria: Pinares.

Valladolid: centras, pietūs, pietryčiai.

Zamora: Sayago.

Estremadura autonominis regionas:

Cáceres: visa provincija.

Badajoz: Alburquerque, Mérida, Don Benito, La Puebla de Alcocer, Herrera del Duque, Badajoz, Almendralejo, Olivenza, Jerez de los Caballeros, Llerena.

La Rioja autonominis regionas: visas regionas.

Madrid autonominis regionas:

Lozoya-Somosierra, Guadarrama, Area Metropolitana de Madrid, Sur Occidental.

Gamybos vietovės susideda iš toliau išvardytų žemės ūkio regionų (skiriamų į provincijas ir autonominius regionus):

Castilla y León autonominis regionas:

Ávila: visa provincija.

Salamanca: visa provincija.

Segovia: visa provincija.

Valladolid: centras, pietūs, pietryčiai.

Castilla-La Mancha autonominis regionas:

Toledo: Talavera, Sagra Toledo.

Estremadura autonominis regionas:

Cáceres: Cáceres, Trujillo, Brozas, Valencia de Alcántara, Plasencia, Hervás.

Badajoz: Mérida, Badajoz, Olivenza.

Madrid autonominis regionas:

Lozoya-Somosierra, Guadarrama, Madrid miesto zona, pietvakarinė dalis.

5. Ryšys su geografinė vietovė:

5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

a) Kraštovaizdis

Kalnuotos vietovės pasižymi sudėtingu reljefu, nelygiais paviršiais, apimančiais kalnų slėnius, siaurus tarpeklius, stačius šlaitus, plynaukštes, kurių tam tikrose vietose dažnai siaučia stiprūs vėjai. Miškingosios ganyklos apima įvairiame aukštyje, nuo 300 iki 1 200 metrų virš jūros esančias dideles lygumas.

b) Klimatas

Vietovėse, kuriose paplitę šios veislės galvijai ir kuriose naudojamas sezoninis galvijų pervarymas į naujas ganyklas, yra būdingi dideli temperatūros svyravimai. Galvijai ganosi kalnuose, slėniuose, miškingosiose ganyklose: kalnuotose vietovėse vasaros vėsios, žiemos atšiaurios ir šalčiai trunka ilgai, priešingai, miškingosiose ganyklose vasaros dažniausiai būna karštos, o žiemos švelnios.

c) Augmenija

Avileña-Negra Ibérica veislės galvijai auginami ganyklose, kuriose vyrauja pievos, kultūros, krūmynai ir medžiai.

Ganomos pievos, įvairiarūšės ir dirbamos pievos, esančios netoli miško kirtimo. Ganomos pievos yra apsodinamos ąžuolais (kamštiniais ir akmeniniais) ir kadagiais (kazokiniais ir paprastaisiais). Jose medžių nėra daug, daugiausiai vyrauja dideli žolės plotai. Įvairiarūšės pievos yra apsodintos kamštiniais ir akmeniniais ąžuolais bei žoliniais augalais, kuriose galvijai minta medžių užauginamomis gėrybėmis (daugiausia gilėmis ir krūmokšniais) ir šiaudais.

Kalnuose vyrauja pušys. Sezoninis galvijų pervarymas į naujas ganyklas yra būtinas todėl, kad didžiąją metų dalį ten būna sniego.

5.2. Produkto ypatumai:

SGN saugomos „Carne de Ávila“ mėsa būdingos savybės

Šių galvijų mėsa yra standžios konsistencijos, šiek tiek sultinga ir subtilios tekstūros. Ji yra blizgi, nuo ryškiai raudonos iki šviesiai raudonos spalvos. Riebalai yra kreminės spalvos ir labai vertinami, nes yra minkšti, stipraus skonio ir geros kokybės.

5.3. Priežastinis ryšys tarp geografinės vietovės ir produkto kokybės ar ypatybių (SKVN atveju) arba produkto ypatingos kokybės, reputacijos ar kitų ypatybių (SGN atveju):

Avileña-Negra Ibérica veislės patelės yra vietinės veislės galvijai, nuo seno prisitaikę gyventi šiose geografinėse zonose, kurių populiacija nuolat didėja.

Anksčiau naudota darbui, ši veislė mechanizavus ūkius tapo mėsine. Su *Avileña-Negra Ibérica* veislės galvijais kryžminamos kitos mėsinės veislės, dažniausiai kryžminama su šarolė ir limuzinų veislės galvijais.

Šie vietinės veislės galvijai yra puikiai prisitaikę prie aplinkos sąlygų ir išnaudoja esamus gamtos turtus (augmeniją, pievas, pašarines žoles, giles ir krūmokšnius). Dėl įvairaus *Avileña-Negra Ibérica* veislės galvijų, patelių, turinčių mažylių ir pirmosios vados galvijų, gautų sukryžminus su raumeningiausiomis galvijų veislėmis, mitybos raciono, galvijų mėsa pasižymi išskirtinėmis savybėmis. Ji yra viena iš labiausiai vertinamų, nes yra minkšta, intensyvaus skonio ir kokybiška, blizgi, nuo ryškiai raudonos iki šviesiai raudonos spalvos. Mėsos savybės priklauso nuo aplinkos ir esamo šėrimo tipo, kuris įmanomas dėl to, kad veislė visiškai prisitaikiusi prie auginimo modelio, paplitusio geografinėje vietoje, ir nuo pačios veislės savybių.

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:

http://www.marm.es/es/alimentacion/temas/calidad-agroalimentaria/Pliego_de_Condiciones_IGP_Carne_de_%C3%81vila_tcm7-141852.pdf

2012/C 31/11

Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį 25



2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIEKSEMBURGAS

LT